



Address: 7934, Farazdak Street, Ad-Dhubat District, Riyadh 12623- 411, Saudi Arabia  
العنوان: 7934 شارع الفرزدق، حي الضباط، الرياض 12623- 411 المملكة العربية السعودية

## التاريخ:

الرقم: أ ت / 10001 / 2023

## اتفاقية التنسيق مع المستشفيات العالمية

إنه بعون الله تعالى في يوم ..... /.../ 1445 هـ، الموافق .../.../ 2023، تم الإتفاق بين كل من:

**الطرف الأول:** مركز اللاما للترجمة وعنوانه 7934 شارع الفرزدق - حي الضباط - الرياض 411 - 12623، ويمثله في هذه الإتفاقية نزار محمد رشيد رضوان بصفته المدير التنفيذي، هاتف: 0096611 4771457، بريد الكتروني [nmradwan@gmail.com](mailto:nmradwan@gmail.com) وجوال رقم 00966506434169، ويشار إليه في هذه الاتفاقية بـ "الطرف الأول"،

## الطرف الثاني :

عنوانه :

هاتف :

جوال:

وبريد الكتروني:

ويشار إليه في هذه الاتفاقية بـ "الطرف الثاني"،

ويشار لكل من الطرفين "الطرف الأول" والثاني مجتمعين بـ "الطرفان" أو "الطرفين".

## المقدمة

يوجد لدى الطرف الأول خبرة تزيد عن عشرين عامًا في التواصل والتنسيق مع المستشفيات العالمية للبحث عن الأطباء المميزين في جميع التخصصات الطبية، ويوجد لدى الطرف الثاني رغبة في الحصول على أفضل الخدمات والاستشارات الطبية من المستشفيات العالمية والأطباء المميزين؛ لذا قرر الطرفان المشار إليهما أعلاه الموافقة على إبرام هذه الإتفاقية وفق الشروط التالية :

**أولاً :** تعتبر المقدمة أعلاه جزءاً لا يتجزأ من هذه الإتفاقية، ويرجع إليها عند تطبيق أحكامها وتفسير نصوصها.

## ثانياً : التزامات الطرف الأول

ينسق الطرف الأول مع المستشفيات العالمية في الولايات المتحدة الأمريكية ومعظم الدول الأوروبية وكوريا الجنوبية لإختيار الأطباء المميزين في جميع التخصصات الطبية وفق الإجراءات التالية :

1. ترجمة التقرير الطبي للمريض لتحديد التخصص الدقيق للطبيب الأجنبي.
2. ترجمة السير الذاتية لمجموعة من الأطباء المميزين في عدة دول أجنبية لإختيار أفضل وأشهر الأطباء وفق مؤهلاتهم الأكاديمية وخبرتهم المهنية.
3. يرسل تقارير المريض الطبية لمجموعة من الأطباء العالميين المميزين لتقييم حالته الصحية.
4. ينسق مع الأطباء والمستشفيات العالمية لتحديد التكاليف الإجمالية للعلاج والفترة الزمنية اللازمة لإكماله.
5. ينسق مع المستشفى جدول مواعيد المريض مع الأطباء والمختبرات وقسم الأشعة.
6. يساعد المريض في إجراءات السفر.
7. يرسل فاتورة رسمية الى الطرف الثاني تحتوي على المبلغ المطلوب دفعه للطرف الأول وجميع بيانات البنك.



Address: 7934, Farazdak Street, Ad-Dhubat District, Riyadh 12623- 411, Saudi Arabia  
العنوان: 7934 شارع الفرزدق، حي الضباط، الرياض 12623- 411 المملكة العربية السعودية

### ثالثاً: التزامات الطرف الثاني

1. حيث أن الطرف الأول يبذل مجهوداً كبيراً في البحث والترجمة والتنسيق مع المستشفيات العالمية والتواصل مع الأطباء المميزين، وحيث أن هذا العمل يستغرق فترة زمنية لا تقل عن ثلاثة أشهر للتواصل مع الأطباء المميزين الذين يستطيعون معالجة أصعب الحالات المرضية بجدارة وكفاءة وبسعر معقول؛ لذا يجب على الطرف الثاني الموافقة على تحويل مبلغ وقدره (2000) ألفين دولار أمريكي أو ما يعادله بالريال السعودي إلى الحساب البنكي للطرف الأول قبل البدء في تنفيذ العمل.
2. يوافق الطرف الثاني على إختيار أحد الدول الأجنبية المشار إليها في الجزء الثاني من هذه الإتفاقية بعد مناقشة الطرف الأول لتحديد أفضل دوله أجنبية يمكن التعامل معها وفقاً لإمكانياته المالية، ولا يحق له تغييرها أو استبدالها بدولة أخرى بعد مرور شهر واحد من تاريخ إختياره إلا بعقد جديد ورسوم جديدة لأن التنسيق والتواصل مع عدة مستشفيات عالمية وعدة أطباء في كل بلد يستغرق فترة زمنية لا تقل عن ثلاثة أشهر.
3. يوافق على دفع فاتورة المستشفى المتعلقة بتقييم الحالة المبدئية للمريض وفق المعلومات الموضحة في تقاريره الطبية قبل سفره الى الدولة الأجنبية.
1. لأغراض تنفيذ هذه الإتفاقية، يعتبر عنوانا الطرفين المشار إليهما أعلاه في مقدمة هذه الإتفاقية هما العنوانان الرسميان المحددان لكل منهما، ويتم تبادل الإشعارات أو الإخطارات المتعلقة بهذه الإتفاقية بين الطرفين على هذين العنوانين، إما بتسليمها مناولاً مقابل إيصال، أو بالبريد الرسمي، وإذا أراد أي طرف تغيير عنوانه، وجب عليه إبلاغ الطرف الآخر بذلك، وبالعنوان الجديد قبل خمسة (5) أيام من تغييره.
4. يقوم الطرفان عند حدوث خلاف بينهما حول تفسير نصوص هذه الإتفاقية أو تنفيذها بحل الخلاف ودياً خلال ستين (60) يوماً من تاريخ إبلاغ أي من الطرفين الطرف الآخر به، وفي حالة عدم حل الخلاف ودياً، يكون الإختصاص بالفصل فيه للمحكمة المختصة في مدينة الرياض.
5. حررت هذه الإتفاقية بالرضا والقبول من نسختين أصليتين بيد كل طرف نسخة للعمل بموجبها بعد توقيعها في المكان والزمان المذكورين آنفاً، كما أقر الطرفان بقراءة كافة بنودها وفهماها فهماً نافياً للجهالة وبموافقتهم الصريحة على كل ما ورد فيها.

والله ولي التوفيق.

توقيع الطرف الثاني

توقيع الطرف الاول



Address: 7934, Farazdak Street, Ad-Dhubat District, Riyadh 12623- 411, Saudi Arabia  
العنوان: 7934 شارع الفرزدق، حي الضباط، الرياض 12623- 411 المملكة العربية السعودية

Date:

Reference: CA/10001/20 23

## Coordination Agreement with International Hospitals

### First Party: Lama Translation Center

Address: 7934 Farazdak Street, Ad Dhubat District, Riyadh 12623-411, Saudi Arabia.

This Agreement is represented, herein, by the CEO of Lama Translation Center: Nizar Radwan.

Mobile number: +966506434169; Email address: [nmradwan@gmail.com](mailto:nmradwan@gmail.com)

Second Party's name:

Address:

Tel / Mobile number:

Email address:

### Introduction

Whereas the First Party has twenty years' experience in dealing with international hospitals to select distinguished medical doctors in all fields of medical specialization. Whereas the Second Party wishes to have the best medical services from distinguished doctors, the two parties agreed, herein, to co-sign this agreement, and comply with the following terms and conditions.

First: The above introduction is an integrated part of this Agreement, and will be referred to, thereafter, during its interpretation.

### Second: The contractual obligations of the first party

The first party will coordinate with international hospitals in the USA, most European countries, and South Korea to select distinguished medical doctors according to the following procedure:

1. Translates the medical report of the patient to determine the sub-specialization of the foreign doctor.
2. Translates the resumes of many doctors in many countries to determine the most qualified doctor on the basis of his academic qualifications and professional experience.



Address: 7934, Farazdak Street, Ad-Dhubat District, Riyadh 12623- 411, Saudi Arabia  
العنوان: 7934 شارع الفرزدق، حي الضباط، الرياض 12623- 411 المملكة العربية السعودية

3. Sends medical reports to several foreign doctors to evaluate the health condition of the patient.
4. Coordinates with hospitals and medical doctors to determine the cost and duration of the treatment.
5. Makes hospital appointments for the patient and coordinates with him in respect to travel arrangements.
6. Sends official invoice to the Second Party with full bank details for the payment of his service.

### **Third: The Contractual obligations of the Second Party**

1. Signs the agreement, herein, to confirm his consent to its terms and conditions.
2. The Second Party is required to pay, in advance, the sum of 2000 (two thousand US dollars) to the First Party for his services which encompass continuous coordination with international hospitals and medical doctors for a period of three months. This procedure is a prerequisite for finding the most qualified and affordable medical doctor on the basis of his academic qualifications and professional experience.
3. The Second Party must choose one of the countries which are mentioned in section (2) of this agreement. He should discuss this matter with the First Party to have an idea about the average cost of medical treatment in each country. After the elapse of one month from the date of his first choice, he is not allowed to change the country, which he chose initially, without signing a new contract and transferring the sum of two thousand US Dollars to the First Party. This amount is a remuneration for his additional work, which might take another three months to find the most qualified and affordable medical doctor in a different country.
4. Agrees to pay the hospital's invoice, which pertains to the initial evaluation of the patient's health prior to his travel to the foreign country.
5. Agrees to permit Lama Translation Centre and the various international hospitals to see his medical reports.

### **Fourth: General Provisions**

1. If the Second Party cancels or postpones his medical trip, the financial entitlements of the First Party will not be affected or changed, and the Second Party will be obliged to pay these entitlements according to the terms and conditions herein.
2. This Agreement is subject to the rules and regulations of Saudi Arabia.



Address: 7934, Farazdak Street, Ad-Dhubat District, Riyadh 12623- 411, Saudi Arabia  
العنوان: 7934 شارع الفرزدق، حي الضباط، الرياض 12623- 411 المملكة العربية السعودية

3. The above-mentioned addresses will be used during the execution of this Agreement and the exchange of correspondence between the two parties.
4. Correspondence between the two parties will be delivered by registered mail or by hand against the issue of an official receipt.
5. Any change of address of any party must be notified to the other party five days prior to the change of the old address.
6. If a dispute arises between the two parties during the execution or the interpretation of this Agreement, they should resolve it amicably within sixty days. However, if it is not possible to reach a settlement amicably within the above period, the aggrieved party should file a lawsuit against the other party at the appropriate court in Riyadh with jurisdiction power to resolve this issue.
7. This Agreement was written in two original copies. Each one of them will be co-signed by both parties at a specified time, date, and place. Each party will receive one original copy and acknowledge his acceptance and full understanding of its terms and conditions.

Signature of the First Party:

Signature of the Second Party: